

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
Саобраћајни факултет

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ

Предмет: Извештај Комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање ванредног или редовног професора за ужу научну област *Енглески језик*

На основу одлуке Изборног већа Саобраћајног факултета број 852/3 од 30. 12. 2013. године, а по објављеном конкурс за избор једног ванредног или редовног професора на одређено време од 5 година с пуним радним временом за ужу научну област *Енглески језик*, именовани смо за чланове Комисије за подношење извештаја о пријављеним кандидатима.

На конкурс који је објављен у листу „Послови“ број 262 од 15. 01. 2014. године пријавила су се два кандидата: др Гордана Димковић-Телебаковић, ванредни професор Саобраћајног факултета Универзитета у Београду, и др Јелена Пршић.

На основу прегледа достављене документације подносимо следећи

РЕФЕРАТ

1. Кандидат др Гордана Димковић-Телебаковић, ванредни професор

А. Биографски подаци

Др Гордана Димковић-Телебаковић рођена је 13. децембра 1953. године у Београду. Основну школу, гимназију „Јован Јовановић-Змај“ и средњу музичку школу „Исидор Бајић“ (клавирски одсек) завршила је с одличним успехом у Новом Саду. Носилац је дипломе „Михаило Петровић-Алас“ за математику, дипломе „Светозар Марковић“ за српски и руски језик и дипломе „Стеван Мокрањац“ за област музичке уметности.

Дипломирала је 12. септембра 1978. године на Филозофском факултету у Новом Саду, на Групи за енглески језик и књижевност, са средњом оценом 8,05 (осам и 05/100). У току школовања награђивана је и похваљивана за успех.

Постдипломске студије на Филолошком факултету у Београду, на Смеру за примењену лингвистику и методику наставе енглеског језика, окончала је са средњом оценом 10,00 (десет и 00/100), и након одбране магистарског рада 13. марта 1992. године стекла академски назив магистра филолошких наука.

Научни степен доктора лингвистичких наука стекла је 7. маја 2003. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

1976/1977. године била је на шестомесечном студијском боравку у Великој Британији, у Лондону и на Универзитету у Брадфорду (The Modern Languages Centre), где је похађала предавања и вежбања из савременог енглеског језика и примењене лингвистике, написала предвиђене радове и хоспитовала у настави.

У току усавршавања у Енглеској на Универзитету у Редингу (CALS – The Centre for Applied Language Studies), у лето 1997. године, бавила се истраживањима у области ESP-а (English for specific purposes) и активно учествовала у летњем програму организованом за последипломце и докторанде за област наставе енглеског језика, који је водила проф. др Полин Робинсон (Pauline Robinson).

Учествовала је на више семинара у Београду у организацији Британског Савета, ELTAB-а, CUP-а и Longman-а (ELT Yugoslavia), које су држали Нил Хендерсон (јуна 1997.), Ник Досон (октобра 1999.), Дејвид Хил (децембра 2001.) и Адриан Доф (јуна 2002.), као и на семинару The Day of Oxford University Press (новембра 2004.) у Београду.

У јулу 2009. године боравила је у Лондону, где је припремала грађу за монографију о адвербима у енглеском језику.

Од 7. маја 1979. године др Гордана Димковић-Телебаковић радила је на Универзитету у Београду. Била је секретар Научно-наставног већа Универзитета, секретар Већа за постдипломске студије, секретар Комисије за магистарске тезе, секретар једног универзитетског стручног већа, секретар Већа друштвених наука и секретар Билтена Универзитета. Такође је била координатор одбора за обележавање 150 година Универзитета у Београду и члан редакције за две књиге издате поводом 150 година постојања овог универзитета. Учествовала је на више академских скупова, симпозијума и округлих столова. Маја 1980. године, у Дубровнику, присуствовала је симпозијуму Немачког друштва за академску размену, посвећеном употреби страног језика у различитим струкама. Редовно је пратила литературу о високом школству. За потребе Ректорског колегијума и универзитетских органа писала је текстове и преводила усмено и писмено (а неки преводи су објављени).

Др Гордана Димковић-Телебаковић положила је стручни испит с одличним успехом. У току 1984/85. године предавала је *Енглески језик* у Центру за стране језике Коларчевог народног универзитета у Београду.

Од октобра 1993. године др Гордана Димковић-Телебаковић хонорарно је предавала *Енглески језик* на Саобраћајном факултету у Београду, а децембра 1993. године изабрана је на овом факултету у звање предавача с пуним радним временом за предмет *Енглески језик*. У звање вишег предавача за предмет *Енглески језик* изабрана је јула 1998. године, а у звање доцента 22. марта 2004. године. У звање ванредног професора за ужу научну област *Енглески језик* изабрана је на Саобраћајном факултету Универзитета у Београду 20. маја 2009. године.

У периоду до избора у звање доцента, др Г. Димковић-Телебаковић била је члан *IATEFL*-а (The International Association of Teachers of English as a Foreign Language), *ELTAB*-а (The English Language Teachers' Association – Belgrade), огранка *IATEFL*-а, затим Југословенског друштва за примењену лингвистику и Секције наставника страних језика на нефилолошким факултетима при Удружењу универзитетских професора и научника Србије.

У периоду од избора у звање доцента, др Г. Димковић-Телебаковић члан је Удружења англиста Србије (огранак *ESSE*-а – The European Society for the Study of English), *ELTA IATEFL* удружења, Удружења *Philologia*, ДПЛС-а, односно Друштва за примењену лингвистику Србије, и Друштва за стране језике и књижевности Србије.

Др Гордана Димковић-Телебаковић била је више пута потписник реферата за избор наставника и сарадника за *Енглески језик* на Универзитету у Београду и на Универзитету у Новом Саду.

Удата је и има двоје деце.

Б. Дисертације

Магистарску тезу под насловом „Васпитни вид наставе енглеског као страног језика“ урадила је под менторством проф. др Наума Димитријевића и одбранила 13. марта 1992. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Докторску дисертацију „Савремени енглески језик струке и науке с анализом корпуса из области саобраћаја“ одбранила је 7. маја 2003. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду пред Комисијом у саставу проф. др Борис Хлебџ, ментор, проф. др Љубомир Михаиловић, председник Комисије, доцент др Смиљка Стојановић и проф. др Зоран Радмиловић.

В. Наставна активност

Као једини предметни наставник др Гордана Димковић-Телебаковић је од 1993. године држала на енглеском језику четворогодишњу наставу енглеског језика (*Енглески језик I* и *Енглески језик II*) студентима свих тадашњих шест профила Саобраћајног факултета, с укупним фондом часова 10. Затим је водила седмосеместралну наставу с фондом часова 4+4 и 3+3. Од академске 2002/2003. године држала је, с фондом часова 1+1 по Статуту из 2000, четворосеместралну наставу енглеског језика (*Енглески језик I* и *Енглески језик II*) студентима треће и четврте године свих смерова, подељеним у групе.

По Статуту из 2006. године, водила је наставу *Енглеског језика I* и *Енглеског језика 2* као обавезни предмет студентима свих девет смерова прве године, подељеним у три групе, и студентима четврте године (ЈО смер), с фондом часова 2+1, и наставу *Енглеског језика 3* и *Енглеског језика 4* као изборни предмет студентима друге године Саобраћајног факултета, с фондом часова 2+1. Др Гордана Димковић-Телебаковић сада држи наставу *Енглеског језика 1,2,3,4*, с фондом часова 2+1 за сваки наставни предмет, и писмене и усмене испите студентима свих смерова на Саобраћајном факултету Универзитета у Београду.

Последицима Саобраћајног факултета у Београду предавала је на енглеском језику 1999, 2000, 2003. и 2006. године *Енглески језик науке и струке у области транспортног и саобраћајног инжењерства (English in Transport and Traffic Engineering Science and Profession – ETTESP)*. Предмет је био једносеместрални, с фондом часова 2+2, и полагао се писмено и усмено. Од 2012. године овај предмет могу бирати само студенти академских мастер студија на модулу „Менаџмент и економија у транспорту и комуникацијама“. Испит се полаже и писмено и усмено.

Концепцију и садржај додипломског и последицима наставног програма развила је самостално, с посебним нагласком на четворогодишњем моделу провере знања енглеског језика. Овај програм је 2006. године усклађен с Болоњском декларацијом, којом је предвиђено да студенти слушају једносеместралне предмете и полажу одговарајуће испите.

За потребе студената додипломске наставе написала је један основни уџбеник (*English in Transport and Traffic Engineering*, Saobraćajni fakultet, Beograd), који је имао пет издања, и два помоћна уџбеника (*Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, и *Some Elements of English Grammar*, Saobraćajni fakultet, Beograd), од којих се први до сада појавио у пет а други у два издања.

За студенте последицима свих смерова на Саобраћајном факултету припремила је ауторизовани текст – *Reader*, који је био у употреби на свим смеровима Факултета. Овај интерни материјал сада користе студенти мастер студија на модулу „Менаџмент и економија у транспорту и комуникацијама“.

Др Гордана Димковић-Телебаковић је испитала и оценила писмено и усмено више хиљада студената Саобраћајног факултета у Београду. Њен рад у настави студенти су увек високо вредновали. За 2009/2010. годину добила је од својих студената средњу оцену 4.61, за 2010/2011. 4.62, за 2011/2012. 4.40 и 4.55 по семестрима, и за зимски семестар 2012/2013. 4.41 (на скали од 1 до 5).

Саобраћајни факултет је први од нефилолошких факултета Универзитета у Београду увео четворогодишњу наставу страних језика и постдипломску наставу енглеског језика. Др Гордана Димковић-Телебаковић осмислила је модел четворогодишње високошколске наставе енглеског језика за посебне намене (ESP-а) и једносеместрални програм енглеског језика за академске потребе (EAP-а) за последипломце. Објављени уџбеници представљају темељ примене оних лингвистичких и педагошких побољшања о којима пише у својим чланцима и говори у саопштењима.

Била је члан Комисије за одбрану магистарског рада Јагоде Топалов под насловом „Утицај мотивације на учење енглеског језика као изборног предмета код студената Филозофског факултета у Новом Саду“. Теза је одбрањена 20. 11. 2009. на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Била је члан Комисије за писање извештаја о подобности теме и кандидата за докторску дисертацију мр Весне Богдановић „Анализа уџбеника енглеског језика техничких струка: књижевни, општи и стручни текстови“ (заведено на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду под бр. 02-1244/1 од 19. 12. 2008. године, а Комисија је именована на ННВ Филозофског факултета у Новом Саду 17. 12. 2008. године). Сада је члан Комисије за одбрану ове дисертације. Кандидаткиња је завршила тезу и чека на одбрану рада.

Г. Библиографија научних и стручних радова

Магистарски рад

- [1] Dimković-Telebaković, Gordana. „Vaspitni vid nastave engleskog kao stranog jezika“. Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd, 1991. (325 стр.)

Докторска дисертација

- [2] Dimković-Telebaković, Gordana. „Savremeni engleski jezik struke i nauke s analizom korpusa iz oblasti saobraćaja“. Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd, 2002. (420 стр.) COBISS.SR-ID 25698063

Іа. РАДОВИ ПРЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА (1993 – 2004.)

Научне монографије националног значаја (M42)

- [3] Dimković-Telebaković, Gordana. 1993. *Jezik i vaspitanje*. Beograd: Nauka. (109 стр.) ISBN 86-7621-050-0 P13=5 (M42=5)
- [4] Dimković-Telebaković, Gordana. 2003. *Savremeni engleski jezik struke i nauke*. Novi Sad – Moskva: Naše slovo. (355 стр.) P13=5 (M42=5) ISBN 86-85015-00-6

Основни уџбеник

- [5] Dimković-Telebaković, Gordana. 1995. *English II for Students of the Faculty of Transport and Traffic Engineering*. Beograd: Saobraćajni fakultet. (243 стр.) ISBN 86-7395-001-5
- [6] Dimković-Telebaković, Gordana. 2000. *English II for Students of the Faculty of Transport and Traffic Engineering*, II izdanje. Beograd: Saobraćajni fakultet. (247 стр.) ISBN 86-7395-099-6

Помоћни уџбеник

- [7] Dimković-Telebaković, Gordana. 1997. *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*. Beograd: Saobraćajni fakultet. (151 стр.) ISBN 86-7395-033-3
- [8] Dimković-Telebaković, Gordana. 1999. *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, drugo, prošireno izdanje. Beograd: Saobraćajni fakultet. (140 стр.) ISBN 86-7395-067-8
- [9] Dimković-Telebaković, Gordana. 2003. *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, treće, prošireno i dopunjeno izdanje. Beograd: Saobraćajni fakultet. (195 стр.) ISBN 86-7395-149-6

Прегледни чланак (M51)

- [10] Dimković-Telebaković, Gordana. 1996. Strani jezik i vaspitanje, *Nastava i vaspitanje* XLV/3, Beograd, 415-426. УДК 372.880 ISSN 0547-3330 P61=2 (M51=3)

Радови у зборницима радова са међународних научних скупова објављени у целини (M33)

- [11] Dimkovich-Telebakovich, Gordana. 1998. ESP Acquisition / Learning and Teaching, in *Proceedings of the IATEFL-EAST 98 Conference*, Reghina Dascăl (ed.), 126-135. Timișoara: University of Timișoara, Romania. ISBN 973-9441-70-X P54=1 (M33=1)
- [12] Dimkovich-Telebakovich, Gordana. 1998. The Main Features of ESP (English for Specific Purposes), in *Proceedings of the 1st International Congress of Applied Linguistics "Language and Society at the Turn of the XXI Century – MALA 98"*, Ljupčo Stefanovski and Jovanka Lazarevska (eds.), 295-300. Skopje: Filološki fakultet „Blaže Koneski” / Društvo za primeneta lingvistika na Republika Makedonija, Makedonija. ISBN 9989-724-1546 P54=1 (M33=1)
- [13] Dimkovic-Telebakovic, Gordana. 2001. What is involved in designing a four-year ESP programme for tertiary level technical students?, *8th International ESP Anti-Conference*, St. Petersburg, Russia. Доступно на: <http://spelta.spb.ru/anti-conference/start.html>. P54=1 (M33=1)

Радови у водећим научним часописима националног значаја (M51)

- [14] Dimković-Telebaković, Gordana. 1993. Nastavni programi stranih jezika, *Nastava*

i vaspitanje XLII/5, Beograd, 271-279.

ISSN 0547-3330

УДК 375.13

P61=2 (M51=3)

- [15] Dimković-Telebaković, Gordana. 1998. Kultura jezika struke i nauke, *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* XLI/1, akademik Pavle Ivić (ured.), Novi Sad, 129-135.

УДК 800.865

ISSN 0352-5724

P61=2 (M51=3)

Радови у зборницима радова са националних научних и стручних скупова објављени у целини (M63)

- [16] Dimković-Telebaković, Gordana. 1996. Nove mogućnosti u nastavi engleskog kao jezika nauke i struke, u *Zborniku radova „Strani jezik struke“*, Nadežda Vinaver (ured.), 152-158. Beograd: Udruženje univerzitetskih profesora i naučnika Srbije i Saobraćajni fakultet Univerziteta u Beogradu.

P65=0,5 (M63=1)

ISBN 867395018X, 9788673950181

- [17] Dimković-Telebaković, Gordana. 1999. Četvorogodišnja nastava engleskog jezika na nefilološkim fakultetima, u *Zborniku radova posvećenom profesoru Ljubomiru Mihailoviću „O engleskom jeziku“*, Ranko Bugarski (ured.), 221-228. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.

P65=0,5 (M63=1)

Радови у зборницима радова са међународних научних скупова објављени у изводима (апстрактима) и саопштени на скуповима (M34)

- [18] Dimkovich-Telebakovich, Gordana. The Main Features of ESP (English for Specific Purposes), саопштен на *1st International Congress of Applied Linguistics „Language and Society at the Turn of the XXI Century – MALA 98“*, Filološki fakultet „Blaže Koneski“ / Društvo za primeneta lingvistika na Republika Makedonija, Skopje, Makedonija, May 8-10, 1998.

P72=0,5 (M34=0,5)

- [19] Dimkovic-Telebakovic, Gordana. ESP learning and teaching, *Third EFL Conference IATEFL – East 98*, изложен на the Ovidius University, Constanța, Romania, August 27-30, 1998.

P72=0,5 (M34=0,5)

- [20] Dimkovich-Telebakovich, Gordana. An ESP testing model on a four-year undergraduate course, реферисан на *Seventh TETA Conference*, University of Timișoara, Timișoara, Romania, December 4-5, 1999.

P72=0,5 (M34=0,5)

- [21] Dimkovic-Telebakovic, Gordana. What is involved in designing a four-year ESP programme for tertiary level technical students?, изложен на *8th International ESP Anti-Conference*, St. Petersburg, Russia, October 18-21, 2001.

P72=0,5 (M34=0,5)

Радови у зборницима радова са домаћих скупова са међународним учешћем објављени у изводима (апстрактима) и саопштени на скуповима (M34)

- [22] Dimković-Telebaković, Gordana. Glagolski oblici engleskog i srpskog jezika u naučno-stručnom pisanom diskursu u oblasti saobraćaja, саопштен на *VI simpozijumu „Kontrastivna jezička istraživanja“*, Jugoslovensko društvo za primenjenu lingvistiku i Društvo za primenjenu lingvistiku Vojvodine, Filozofski fakultet, Novi Sad, 29. i 30. maj 1998.

P72=0,5 (M34=0,5)

- [23] Dimković-Telebaković, Gordana. A postgraduate ESP Programme, реферисан на *1st ELTAB Conference „Meet the Challenge of Tomorrow“*, The British Council and English Language Teachers' Association – Belgrade, Belgrade, May 24, 2003.

P72=0,5 (M34=0,5)

Радови у зборницима радова са домаћих научних или стручних скупова објављени у изводима (апстрактима) и саопштени на скуповима (M64)

- [24] Dimković-Telebaković, Gordana. Četvorogodišnja nastava engleskog jezika na nefilološkim fakultetima, изложен на симпозијуму *Engleski jezik u nauci i nastavi*, Filološki fakultet, Katedra za anglistiku, Beograd, 19-20. maja 1995.
P73=0,2 (M64=0,5)
- [25] Dimković-Telebaković, Gordana. Nove mogućnosti u nastavi engleskog kao jezika nauke i struke, саопштен на саветовању *Strani jezik struke*, Udruženje univerzitetskih profesora i naučnika Srbije i Sekcija nastavnika stranih jezika na nefilološkim fakultetima, Beograd, 3. i 4. jun 1995.
P73=0,2 (M64=0,5)
- [26] Dimković-Telebaković, Gordana. Kultura jezika struke i nauke, реферисан на округлом столу *Negovanje jezičke kulture*, Jugoslovensko društvo za primenjenu lingvistiku i Filozofski fakultet, Filozofski fakultet, Novi Sad, 21. decembar 1996.
P73=0,2 (M64=0,5)
- [27] Dimković-Telebaković, Gordana. Testiranje u nastavi ESP-a, изложен на симпозијуму *Temelji nastave engleskog jezika*, Univerzitet u Kragujevcu i Filološki fakultet u Beogradu – nastava u Kragujevcu, Kragujevac, 29. i 30. maj 1998.
P73=0,2 (M64=0,5)
- [28] Dimković-Telebaković, Gordana. Neki pristupi ESP-u, саопштен на саветовању *Metodika nastave stranog jezika struke*, Udruženje univerzitetskih profesora i naučnika Srbije i Sekcija nastavnika stranih jezika na nefilološkim fakultetima, Saobraćajni fakultet, Beograd, 13. jun 1998.
P73=0,2 (M64=0,5)

Учешће на међународној конференцији без реферата

- a) “Innovation and Continuity”, учествовање у дискусији на *36th International Annual IATEFL Conference*, University of York, York, UK, March 23-27, 2002.
- b) “Making effective use of corpus derived data: the Academic World List (AWL)”, учествовање у дискусији на *36th International Annual IATEFL Conference*, University of York, York, UK, March 23-27, 2002.

На основу Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, које је утврдио Сенат Универзитета на седници одржаној 20. 02. 2008. године а који су почели да се примењују 1. 10. 2008. године, др Гордана Димковић-Телебаковић је у периоду до избора у звање доцента остварила укупно 24 бода и то: 19 бодова (на основу P13 10, P54 3 и P61 6 бодова), где је минимална вредност коефицијента компетентности 4,67, и 5 бодова (на основу P65 1, P72 3 и P73 1 бод), где је минимална вредност коефицијента компетентности 2,33.

16. РАДОВИ ПОСЛЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА (2004 – 2008.)

Научна монографија међународног значаја (M12)

- [29] Dimković-Telebaković, Gordana. 2007. *Some Explorations in Fuzzy Semantics*. Timișoara: Editura Universității de Vest. (119 pp.) COBISS.SR-ID 145480716
ISBN 978-973-125-046-5 P12=7 (M12=10)

Основни уџбеник

- [30] Dimković-Telebaković, Gordana. 2004. *English in Transport and Traffic Engineering*, III prošireno izdanje, Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (421 стр.) ISBN 86-7395-180-1 COBISS.SR-ID 119442188
[31] Dimković-Telebaković, Gordana. 2006. *English in Transport and Traffic Engineering*, IV izdanje, Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (421 стр.) ISBN 86-7395-180-1 COBISS.SR-ID 134968844

Помоћни уџбеник

- [32] Dimković-Telebaković, Gordana. 2006. *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, četvrto izdanje, Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (205 стр.) ISBN 86-7395-219-0 COBISS.SR-ID 134967564

Ауторизовани текст (интерни материјал за мастер студенте СФ)

- [33] Dimković-Telebaković, Gordana. 2006. *English in Transport and Traffic Engineering Science and Profession (ETTESP) – A Reader*, Belgrade. (146 стр.)

Радови у научним часописима међународног значаја (M23)

- [34] Dimkovich-Telebakovich, Gordana. 2006. Vagueness in English. *Romanian Journal of English Studies* 3, 101-115. ISSN 1584-3734 P52=3 (M23=4)
[35] Dimkovic-Telebakovic, Gordana. 2007. Integrations and Interfaces of Natural Language Components and Degree Words / Concepts, *B.A.S. – British and American Studies* XIII, 263-272. ISSN 1224-3086 P52=3 (M23=4)
[36] Dimković-Telebaković, Gordana. 2008. English Tenses in Use. *Romanian Journal of English Studies* 5, 113-123. ISSN 1584-3734 P52=3 (M23=4)

Рад у научним часопису у електронској форми (M51)

- [37] Dimkovic-Telebakovic, Gordana. 2005. ESP Acquisition / Learning and Teaching, *ELTA eNewsletter June 2005*, Belgrade, Serbia: The British Council, 5 pp.
ISSN 1820-9831 P61=2 (M51=3)
Доступно на: <http://www.britishcouncil.org/ylta-newsletter-june.htm> (MS Word 71 KB)
(Рад је први пут објављен 1998. у *Proceedings of the IATEFL - EAST 98 Conference*, Reghina Dascăl (ed.), 126-135. University of Timișoara, Timișoara).

Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини (M33)

- [38] Dimković-Telebaković, Gordana. 2007. An investigation into the internal structure of the verbs of motion, in *Language for Specific Purposes, Conference Proceedings*, Igor Lakić and Nataša Kostić (eds.), 23-27. Podgorica: University of Montenegro, Institute of Foreign Languages, Montenegro.
ISBN 978-86-85263-05-7 P54=1 (M33=1)

Рад у научном часопису националног значаја (M53)

- [39] Dimković-Telebaković, Gordana. 2006. Degrees of Grammaticalness in English, *Primenjena lingvistika* 7, Beograd – Novi Sad, 123-131. UDK 811.111'367.52
ISSN 1451-7124 P62=1,5 (M53=1)

Радови у зборницима радова са међународних научних скупова објављени у изводима (апстрактима) и саопштени на скуповима (M34)

- [40] Dimković-Telebaković, Gordana. Assessing university level ESP students, саопштен на *ELTA Conference*, Belgrade, Serbia, May 21-22, 2004.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [41] Dimković-Telebaković, Gordana. An investigation into the internal structure of verbs of motion, изложен на *International Conference "Language for Specific Purposes"*, University of Montenegro, Institute of Foreign Languages, Herceg Novi, Montenegro, September 23-25, 2004.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [42] Dimković-Telebaković, Gordana. A Study of Fuzzy Semantics: Integrations and Interfaces, реферисан на *International Conference "English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations – ELLSii 75"*, Faculty of Philology, Belgrade, Serbia, December 10-12, 2004.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [43] Dimković-Telebaković, Gordana. Creating textbooks in ELT, саопштен на *3rd ELTA IATEFL Conference*, Belgrade, Serbia, May 6-8, 2005. P72=0,5 (M34=0,5)
- [44] Dimković-Telebaković, Gordana. Vagueness in English, изложен на *British and American Studies XV*, University of Timișoara, Timișoara, Romania, May 19-21, 2005.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [45] Dimković-Telebaković, Gordana. Knowledge and multimeaningfulness, рефери-сан на *4th ELTA IATEFL Conference*, Belgrade, Serbia, May 12-14, 2006.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [46] Dimković-Telebaković, Gordana. Integrations and Interfaces of Natural Language Components and Degree Words / Concepts, саопштен на *British and American Studies XVI*, University of Timișoara, Timișoara, Romania, May 18-20, 2006.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [47] Dimković-Telebaković, Gordana. Degrees of Grammaticalness in English, изло-жен на *International Congress "Applied Linguistics Today"*, Faculty of Philology, Belgrade, Serbia, September 28-30, 2006.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [48] Dimković-Telebaković, Gordana. English Tenses in Use, реферисан на *British and American Studies XVII – in honour of Hortensia Pârlog*, University of Timișoara, Timișoara, Romania, May 17-19, 2007.
P72=0,5 (M34=0,5)
- [49] Dimković-Telebaković, Gordana. Academic Cultural Conventions for RA Introductions, саопштен на *International Conference "Languages and Cultures in*

- Contact*", University of Montenegro, Institute of Foreign Languages, Herceg Novi, Montenegro, September 16-18, 2007. P72=0,5 (M34=0,5)
- [50] Dimković-Telebaković, Gordana. Ambiguity, изложен на *British and American Studies XVIII*, University of Timișoara, Timișoara, Romania, May 22-24, 2008. P72=0,5 (M34=0,5)
- [51] Dimković-Telebaković, Gordana. Genre analysis: Changes in RA (Research Article) introductions, реферисан на *15th ICEHL (International Conference on English Historical Linguistics)*, University of Munich, Munich, Germany, August 24-30, 2008. P72=0,5 (M34=0,5)

Учешће на међународној конференцији без рада

- a) *English-Speaking Union Serbia International Conference "The Future of Englishes" with David Crystal*, hosted by ESU Serbia and the Yugoslav-British Society School of English to mark the 90th Anniversary of the English-Speaking Union, Aeroklub, Belgrade, Serbia, November 1, 2008.

На основу Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, које је утврдио Сенат Универзитета на седници одржаној 20. 02. 2008. године а који су почели да се примењују 1. 10. 2008. године, др Гордана Димковић-Телебаковић је у периоду после избора у звање доцента остварила укупно 26,5 бодова и то: 20,5 бодова (на основу P12 7, P52 9, P54 1, P61 2 и P62 1,5 бод), где је минимална вредност коефицијента компетентности 10, и 6 бодова (на основу P72), где је минимална вредност коефицијента компетентности 3,33.

II РАДОВИ ПОСЛЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА (2009 – 2013.)

Научна монографија међународног значаја (M12)

- [52] Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. *English Adverbs in Theory and Practice*. Timișoara: Editura Mirton. (108 pp.) M12=10
ISBN 978-973-52-1343-5

Научна монографија националног значаја (M42)

- [53] Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. *Studies on English and Serbian Language*. Belgrade: Svet knjige. (427 стр.) M42=5
ISBN 978-86-7396-405-8

Основни уџбеник

- [54] Dimković-Telebaković, Gordana. 2009. *English in Transport and Traffic Engineering*, V izdanje. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (421 стр.) ISBN 86-7395-180-5

Помоћни уџбеници

- [55] Dimković-Telebaković, Gordana. 2009. *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, V izdanje. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (205 стр.) ISBN 978-86-7395-219-2
- [56] Dimković-Telebaković, Gordana. 2010. *Some Elements of English Grammar*, I izdanje. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (70 стр.) ISBN 978-86-7395-264-2 COBISS.SR-ID 174941452
- [57] Dimković-Telebaković, Gordana. 2012. *Some Elements of English Grammar*, II izdanje. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet. (70 стр.) ISBN 978-86-7395-264-2 COBISS.SR-ID 194135308

Рад у тематском зборнику међународног значаја (M13)

- [58] Dimković-Telebaković, Gordana. 2012. Genre Analysis: Changes in Research Article introductions, in *English Historical Linguistics 2008: Selected Papers from the Fifteenth International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL 15), Munich, 24-30 August 2008. Volume II: Words, texts and genres.* (=Current Issues in Linguistic Theory, 324, Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science – Series IV). Hans Sauer and Gaby Waxenberger (eds.), 255-266. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. ISBN 978 90 272 4842 8
e-Book ISBN 978 90 272 7357 4 M13=6

Радови у тематском зборнику међународног значаја верификованог посебном одлуком (M14)

- [59] Dimković-Telebaković, Gordana. 2011. Rečenični prilozi u srpskom i engleskom jeziku: uspostavljanje veze između sintakse i semantike priloga, u *Zborniku radova sa V međunarodnog naučnog skupa „Srpski jezik, književnost, umetnost“*, Knjiga I, Književni (standardni) jezik i jezik književnosti, Miloš Kovačević (ured.), 207-214. Kragujevac: FILUM. UDK.811.163.41'367.624:811.111'367.624. ISBN 978-86-85991-35-6 (ФФ) M14=4
- [60] Dimković-Telebaković, Gordana. 2012. Struktura uvoda naučnih radova na srpskom jeziku u oblasti saobraćajnog inženjerstva, u *Zborniku radova sa VI međunarodnog naučnog skupa „Srpski jezik, književnost, umetnost“*, Knjiga I, Strukturne karakteristike srpskoga jezika, Miloš Kovačević (ured.), 541-551. Kragujevac: FILUM. UDK.811.163.41'42:656.1/5 ISBN 978-86-85991-42-4 (ФФ) M14=4
- [61] Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. O nekim aspektualnim priložima u savremenom srpskom i engleskom jeziku, u *Zborniku radova sa VII međunarodnog naučnog skupa „Srpski jezik, književnost, umetnost“*, Knjiga I, Tradicija i inovacije u savremenom srpskom jeziku, Miloš Kovačević (ured.), 329-337. Kragujevac: FILUM. UDK 811.163.41'367.624.811.111'367.624 ISBN 978-86-85991-52-3 (ФФ) M14=4

Радови у научним часописима међународног значаја (M23)

- [62] Dimković-Telebaković, Gordana. 2009. Ambiguity. *Romanian Journal of English Studies* 6, Timișoara: Editura Universității de Vest, 324-333.

- ISSN 1584-3734 M23=4
- [63] Dimković-Telebaković, Gordana. 2010. Semantic Relations. *Romanian Journal of English Studies* 7, Timișoara: Editura Universității de Vest, 265-271.
- ISSN 1584-3734 M23=4
- [64] Dimković-Telebaković, Gordana. 2011. Aspectual Adverb Distribution and Licensing. *Romanian Journal of English Studies* 8, Timișoara: Editura Universității de Vest, 167-175.
- ISSN 1584-3734 M23=4
- [65] Dimković-Telebaković, Gordana. 2012. Verbal Forms in Specialized Written Discourse. *Romanian Journal of English Studies* 9, Timișoara: Editura Universității de Vest, 34-41.
- ISSN 1584-3734
- Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. Verbal Forms In Specialized Written Discourse. *Romanian Journal of English Studies*, Volume 9, Issue 1, Walter de Gruyter eJournals and Versita (21 February 2013), 30-37.
- ISSN (Online) 1584-3734 DOI: 10.2478/v10319-012-0004-0 M23=4
- [66] Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. The Semantics and Pragmatics of Motion Verbs in Air Traffic English and General English. *Token: A Journal of English Linguistics*, Volume 2, John G. Newman and Sylwester Łodej (eds.). Kielce: Jan Kochanowski University Press. ISSN 2299-5900 (у штампи) M23=4

Рад у научном часопису међународног значаја верификованог посебном одлуком (M24)

- [67] Dimković-Telebaković, Gordana. 2009. Semantička obeležja glagola kretanja u oblasti saobraćaja u engleskom i srpskom jeziku. *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* LII/1, akademik Aleksandar Mladenović (glavni i odgovorni ured.). Novi Sad: Matica srpska, 235-253.
- UDC 811.163.41'265.6:656 811.111'276.6:656
ISSN 0352-5724 M24=4

Радови у зборницима радова са међународних научних скупова објављени у целини (M33)

- [68] Dimković-Telebaković, Gordana. 2009. Academic Cultural Conventions for RA Introductions, in *Languages and Cultures in Contact – Conference Proceedings*, Igor Lakić and Nataša Kostić (eds.), 43-48. Podgorica: University of Montenegro, Institute of Foreign Languages. 81'1. (082)
- ISBN 978-86-85263-07-1 M33=1
- [69] Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. On English Phrasal Verbs and Their Single-Word Equivalents, in *Conference Proceedings "Across Languages and Cultures"*, Igor Lakić and Nataša Kostić (eds.), 91-96. Podgorica: University of Montenegro, Institute of Foreign Languages. UDK 811.111'373.74
- ISBN 978-86-85263-10-1 M33=1

Рад у електронском тематском зборнику радова националног значаја (M45)

- [70] Dimković-Telebaković, Gordana. 2013. Engleske složene lekseme i njihovi srpski ekvivalenti u oblasti drumskog saobraćaja, u *Foreign Language in Transport and Traffic Engineering Profession and Science – Strani jezik u saobraćajnoj struci i nauci*. Gordana Dimković-Telebaković (ured.), 49-70. Beograd: Univerzitet u Beogradu – Saobraćajni fakultet. UDC 811.111'373:811.163.41'373

811.111'276.6:656.1 M45=1,5
ISBN 978-86-7395-313-7 COBISS.SR-ID 203099404

Доступно на:

http://www.sf.bg.ac.rs/images/download/dokumenta/Foreign_Language_in_transport_and_traffic_engineering_profession_and_science.pdf

Уређивање електронског тематског зборника радова националног значаја (M49)

- [71] Dimković-Telebaković, Gordana (ured.). 2013. *Foreign Language in Transport and Traffic Engineering Profession and Science – Strani jezik u saobraćajnoj struci i nauci*. Beograd: Univerzitet u Beogradu – Saobraćajni fakultet. M49=1 (154 стр.) ISBN 978-86-7395-313-7 COBISS.SR-ID 203099404

Доступно на:

http://www.sf.bg.ac.rs/images/download/dokumenta/Foreign_Language_in_transport_and_traffic_engineering_profession_and_science.pdf

Радови у научним часописима националног значаја (M51) и (M52)

- [72] Dimković-Telebaković, Gordana. 2009. Assessing University Level ESP Students. *ELTA Newsletter April 2009*. Belgrade: the British Council Serbia, 1-7. ISSN 1820-9831 M51=3

Доступно на: <http://www.britishcouncil.org/serbia-elta-newsletter-2009-april>

- [73] Dimković-Telebaković, Gordana. 2011. Adverbs in English and Serbian. *Primenjena lingvistika* 12, 292-301.

UDC 811.111'367.624:811.163.41'367.624 ID 185895180

ISSN 1451-7124

M52=2

Радови у зборницима радова са међународних научних скупова објављени у изводима (апстрактима) и саопштени на скуповима (M34)

- [74] Dimković-Telebaković, Gordana. Semantic Relations, саопштен на *British and American Studies Conference / XIX*, University of the West, Department of English, Timișoara, Romania, 21-23 May 2009. M34=0,5
- [75] Dimković-Telebaković, Gordana. On English Phrasal Verbs and Their Single-Word Equivalents, реферисан на *International Conference 2009 "Across Languages and Cultures"*, University of Montenegro, Institute of Foreign Languages, Herceg Novi, 4-6 June 2009. M34=0,5
- [76] Dimković-Telebaković, Gordana. Adverbs in English and Serbian, саопштен на *III International Congress of Applied Linguistics "Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice"*, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, 31 October – 1 November 2009. M34=0,5
- [77] Dimković-Telebaković, Gordana. The Verbs of Movement: Semantics and Pragmatics, изложен на *International Conference "English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality" (ELLSIIR)*, University of Belgrade, Faculty of Philology, English Department, 4-6 December 2009. M34=0,5
- [78] Dimković-Telebaković, Gordana. Aspectual Adverb Distribution and Licensing, реферисан на *British and American Studies Conference / XX*, University of the West, Department of English, Timișoara, Romania, 20-22 May 2010. M34=0,5

- [79] Dimković-Telebaković, Gordana. Changes in Surveying Adverbials, саопштен на *ESSE (European Society for the Study of English) 10 Conference*, Università degli Studi di Torino, Torino, Italy, 24-28 August 2010. M34=0,5
- [80] Dimković-Telebaković, Gordana. Sentence Adverbs in Serbian and English: Mapping Positions to Interpretations, изложен на *V Međunarodnom naučnom skupu „Srpski jezik, književnost, umetnost”*, Književni (standardni) jezik i jezik književnosti, Univerzitet u Kragujevcu, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 29-30. 10. 2010. M34=0,5
- [81] Dimković-Telebaković, Gordana. Adverbs and Syntactic Structure, реферисан на *International Conference “Philological Research Today”*, University of Belgrade, Faculty of Philology, Belgrade, 26-27 November 2010. M34=0,5
- [82] Dimković-Telebaković, Gordana. ESP Textbooks, саопштен на *II International Conference “Language for Specific Purposes: Challenges and Prospects”*, Društvo za strane jezike i književnosti Srbije, Sekcija univerzitetskih nastavnika stranog jezika struke, Univerzitet u Beogradu, Filozofski fakultet, 4-5 February 2011. M34=0,5
- [83] Dimković-Telebaković, Gordana. Current Issues in Adverb Categorization, изложен на *The First International Conference on English Studies “English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)”*, University of Novi Sad, Faculty of Philosophy, Department of English, Novi Sad, 19 March 2011. M34=0,5
- [84] Dimković-Telebaković, Gordana. Blurred Words in Performance, реферисан на *Fifth International Interdisciplinary Conference “Language, Literature, Communication”*, University of Niš, Faculty of Philosophy, English Department, Niš, 15-16 April 2011. M34=0,5
- [85] Dimković-Telebaković, Gordana. Verbal Forms in Specialized Written Discourse, саопштен на *British and American Studies Conference / XXI*, University of the West, Department of English, Timișoara, Romania, 19-21 May 2011. M34=0,5
- [86] Dimković-Telebaković, Gordana. Changes in Research Article (RA) Introductions: A Case Study", предавање одржано на *International Conference “Genre Variation in English Academic Communication: Emerging Trends and Disciplinary Insights”*, CERLIS (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici), Università degli Studi di Bergamo, Italy, 23-25 June 2011. M34=0,5
- [87] Dimković-Telebaković, Gordana. Struktura uvoda naučnih radova na srpskom jeziku u oblasti saobraćajnog inženjerstva, реферисан на *VI Međunarodnom naučnom skupu „Srpski jezik, književnost, umetnost”*, Strukturne karakteristike srpskog jezika, Univerzitet u Kragujevcu, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 28-29. 10. 2011. M34=0,5
- [88] Dimković-Telebaković, Gordana. Ungrammatical Sentences Containing English Adverbs, саопштен на *British and American Studies Conference / XXII*, University of the West, Department of English, Timișoara, Romania, 17-19 May 2012. M34=0,5
- [89] Dimković-Telebaković, Gordana. Challenges of Modern Times Facing Tertiary Level ESP Students, изложен на *4th International Congress “Applied Linguistics Today (ALT4) – Challenges of Modern Times”*, University of Belgrade, Faculty of Philology, Belgrade, 12-14 October 2012. M34=0,5
- [90] Dimković-Telebaković, Gordana. Noviji pristupi istraživanju aspektualnih priloga u savremenom srpskom i engleskom jeziku, реферисан на *VII Međunarodnom naučnom skupu „Srpski jezik, književnost, umetnost”*, Tradicija i inovacije u savremenom srpskom jeziku, Univerzitet u Kragujevcu, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 26-27. X 2012. M34=0,5

- [91] Dimković-Telebaković, Gordana. The Dynamics of English Compound Nouns and Their Serbian Equivalents, саопштен на *British and American Studies Conference / XXIII*, University of the West, Department of English, Timișoara, Romania, 16-18 May 2013. M34=0,5
- [92] Dimković-Telebaković, Gordana. The Representation and Interpretation of Degree Words in English: A case study, изложен на *CELLS – Conference on English Studies: Going Against the Grain*, the Department of English, Faculty of Philology, University of Banja Luka, 6-8 June 2013, organized in cooperation with the Department of English and Creative Writing, Faculty of Design, Arts and Humanities, De Montfort University (UK). M34=0,5
- [93] Dimković-Telebaković, Gordana. Višeznačnost metaforičkih jedinica u savremenom engleskom i srpskom jeziku u saobraćaju, реферисан на *VIII Međunarodnom naučnom skupu „Srpski jezik, književnost, umetnost”*, Višeznačnost u jeziku, Univerzitet u Kragujevcu, Filološko-umetnički fakultet, Kragujevac, 25-26. X 2013. M34=0,5

Учесће на међународној конференцији без реферата

- a) *The Third International Conference on the Linguistics of Contemporary English (ICLCE 3 Conference) and Survey of English Usage Symposium*, The Institute of English Studies, University of London, UCL, Queen Mary University of London, London, 14-17 July 2009.

Радови прихваћени за штампу

- [94] Dimković-Telebaković, G. 2014. The Interpretation and Representation of Degree Words in English, in *Proceedings of CELLS – Conference on English Studies: Going Against the Grain*. Banja Luka: Filološki fakultet.
- [95] Dimković-Telebaković, Gordana. 2014. The Dynamics of English Terminological Compound Lexemes and Their Serbian Equivalents. *Romanian Journal of English Studies* 11. Walter de Gruyter. ISSN (Online) 1584-3734

Радови предати у штампу

- [96] Dimković-Telebaković, Gordana. 2012. Challenges of Modern Times Facing Tertiary Level ESP Students and ESP Practitioners, *Primenjena lingvistika*, Vesna Polovina (ured.). Beograd – Novi Sad: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filološki fakultet u Beogradu i Filozofski fakultet u Novom Sadu. ISSN 1451-7124
- [97] Dimković-Telebaković, G. 2014. Višeznačnost metaforičkih jedinica u savremenom engleskom i srpskom jeziku u saobraćaju, u *Zborniku radova sa VIII Međunarodnog naučnog skupa „Srpski jezik, književnost, umetnost”*, Višeznačnost u jeziku, Miloš Kovačević (ured.). Kragujevac: FILUM, Univerzitet u Kragujevcu.

Речник у припреми

Dimković-Telebaković, Gordana. *Saobraćajni englesko-srpski i srpsko-engleski rečnik*.

Д. Приказ и оцена научног рада кандидата

Радови под редним бројем [1] и [3]

Магистарска теза [1] др Гордане Димковић-Телебаковић објављена је у скраћеној форми као рад под бројем [3].

Монографија *Језик и васпитање* [3] представља озбиљан покушај систематизације сложене наставне материје и то је анализа лингвистичко-педагошких проблема који се у том покушају актуализују. У раду се, како се у једној од рецензија наводи, разматрају и дају предлози који се односе на боље конципирање наставних програма, уџбеника, рада наставника, учење и мотивисање ученика, праћење, напредовање и побољшање укупних исхода наставе и учења страног језика. Идући корак по корак ка истраживачком циљу, аутор је покренуо много питања и указао на даље задатке једне могуће научне дисциплине – педаголингвистике. Треба истаћи обимну литературу која је консултована, као и добру читљивост излагања.

Радови под редним бројем [2] и [4]

Докторска дисертација [2] др Гордане Димковић-Телебаковић „Савремени енглески језик струке и науке с анализом корпуса из области саобраћаја“ се састоји из седам поглавља на 420 страница. Монографија под насловом *Савремени енглески језик струке и науке*, рад под бројем [4], објављена је докторска дисертација др Гордане Димковић-Телебаковић, прилагођена за штампу.

У *Уводу* се износи предмет, циљ и метод рада. За предмет рада се каже да је конкретизован анализом корпуса, која обухвата семантичку анализу глагола кретања, граматичко-дискурсну анализу глаголских облика у стручним и научним радовима и анализу структуре увода научних радова, с примерима углавном из енглеског језика за посебне намене у области саобраћаја (ESP). Као циљ рада наводи се указивање на реалну улогу енглеског језика за посебне намене и његов значај за развој савременог друштва, као и што јасније и прецизније одређење битне карактеристике ESP-а. Ради остварења циљева коришћене су компоненцијална (структурално-лексичко-семантичка) метода, граматичко-реторичка метода, дискурсна и жанр-анализа.

У II поглављу аутор даје изванредно исцрпан и обухватан преглед различитих приступа проучавању ESP-а, његове основне одлике, податке о култури енглеског језика струке и науке и ESP-а с њеним компонентама, као и местом у оквиру универзалне научне културе.

Настави, учењу и тестирању енглеског језика за посебне намене посвећено је III поглавље. Оно садржи анализу потреба, наставних програма, метода и уџбеника. Раздвајање два супротна процеса – учења у ужем смислу и усвајања, као и њихова сједињеност у учењу језика у ширем смислу од велике је важности на свим нивоима учења када је реч о општем језику. Аутор рада указује на важност те поделе и њихову примену у језику струке, где слушаоце чине одрасли полазници. Оно што је битно за наставу енглеског за посебне намене јесте да се та настава пре свега заснива на анализи потреба, да је одређена циљем, да тај циљ није анализа језика ради саме анализе. Др Гордана Димковић-Телебаковић је показала да је једна од најбитнијих карактеристика ESP-а повезаност и испреплетеност језика и праксе, што је иначе својство свега што се јавља у домену примене. Језик утиче на праксу, а свест и размишљање о пракси често представљају подстрек за истраживање. Аутентичност текстова које пракса намеће, специфична лексика, као и динамика развоја на пољу науке и технике учинили су рад

наставника језика струке веома сложеним. Др Гордана Димковић-Телебаковић се посебно бави тестирањем и оцењивањем у ESP-у, као и моделом четворогодишње високошколске наставе ESP-а на Саобраћајном факултету. Она у овој глави цитира велики број аутора и даје критичке коментаре њихових ставова. Приложени су примери испитних задатака и минуциозно разрађени критеријуми за оцењивање вештине слушања, говора, превођења, читања и писања. У овом поглављу додатну вредност дају прегледне табеле.

Глава насловљена као *Приступи семантици* уводи читаоца у једну сасвим другу област. Овде је дат кратак, али информативан и релевантан преглед главних семантичких учења, чиме писац припрема терен за наредно поглавље.

Саобраћај и транспорт су мултидисциплинарне научне области засноване на природним, техничко-технолошким и друштвеним наукама, тако да скоро не постоје научне области и људска делатност које не дотичу саобраћај и транспорт. Део по видовима саобраћаја захтевају даље поштовање разних специфичности сваког вида саобраћаја посебно. С тим у вези докторска дисертација разматра један део саобраћаја и транспорта – енглески језик струке и науке кроз глаголе кретања у енглеском језику за посебне намене у овим областима. У петом поглављу под називом *Лексичка анализа глагола* проучавани су глаголи кретања помоћу компоненцијалне анализе. Са становишта саобраћаја и транспорта изведена је, у најопштијем смислу, правилна класификација глагола кретања са седамнаест обележја која чине семантичку структуру ових глагола. Применом компоненцијалног метода састављена је матрица обележја која су дистинктивна за значења глагола кретања у ваздушном и водном саобраћају. Глаголи кретања у ваздушном и водном саобраћају су анализирани у оквиру десет обележја и оригинално поређани дихотомним релацијама по обележјима. У овим поређењима и анализи примењене су бинарне релације.

У шестом поглављу је анализирано једанаест стручних чланака објављених у енглеским и америчким часописима према видовима глаголских облика и њихових вредности у дискурсу.

Седмо поглавље обухвата анализу научних радова, њихову структуру и анализу првог, уводног поглавља на основу оригиналних научних радова из области саобраћаја.

Закључак садржи податке о оствареним резултатима, могућностима примене и правцима даљих истраживања.

У докторској дисертацији спроведена су истраживања савременог енглеског језика струке и науке анализом енглеског језика за посебне намене у области саобраћаја. Уложен је велики интелектуални напор у истраживање глагола кретања у области саобраћаја. При томе су посебно издвојена истраживања за област ваздушног и област водног саобраћаја.

Као главни и значајни допринос у области енглеског језика струке и науке, односно енглеског језика за посебне намене у области саобраћаја истичу се: унапређење поступка прихватања енглеског језика за посебне намене у области саобраћаја, стварање оригиналних модела за прецизну примену и истраживање глагола кретања у односима енглеског и српског језика у области саобраћаја, посебно у ваздушном и водном саобраћају, висок степен применљивости резултата у саобраћајној феноменологији, што је потврђено бројним примерима у анализи глагола кретања у области саобраћаја, подизање квалитета образовања студената и истраживача кроз енглески језик за посебне намене, од учења до објављивања научних радова у међународним часописима из области саобраћаја и транспорта, повезивање језичких структура у енглеском језику за посебне намене са природним и техничко-технолошким структурама у саобраћајно-транспортном систему кроз значења глагола кретања, њихова обележја и поређења.

Литература на крају дисертације дата је на тридесет страница, као својеврсно, последње сведочанство о једном задивљујуће опсежном, неуобичајено разнородном и

беспрекорно педантном истраживању. Докторска дисертација Гордане Димковић-Телебаковић рађена је на граници интердисциплинарности, али увек компетентно, сигурно и зналачки, с хетерогеним поглављима које обједињује свеопшта идеја водиља – она која је исказана насловом дисертације. Ова дисертација према обиму истраживања, применљивости резултата и садржају урађена је коректно и на високом научном нивоу, са посебним значајем за коришћење глагола кретања, глаголских времена и облика, као и за образовање студената, стручњака и истраживача из области саобраћаја и транспорта.

Радови под редним бројем [5] и [6]

English II for Students of the Faculty of Transport and Traffic Engineering представља основни уџбеник, који је изашао у два издања. То је, како је у рецензијама речено, потпун уџбеник за виши степен наставе енглеског језика на Саобраћајном факултету у Београду. Поглавља су обухватила све видове саобраћаја који се проучавају на Саобраћајном факултету. Сви текстови су новијег датума, са наведеним изворима. Дефиниције основних појмова су коректне и приступачне студентима, а целокупни текст је прилагођен захтевима савремене наставе (по начину излагања, коришћењем примера и неопходних података). Аутор је једну сложену и обимну материју успео у сваком погледу да прилагоди захтевима савременог уџбеника.

Радови под редним бројем [7], [8], [9], [32] и [55]

Рад насловљен *Тестови, задаци и теме из енглеског језика* је помоћни уџбеник, који је доживео пет издања, од којих је друго допуњено а треће допуњено и проширено. Састоји се од 18 целина које се односе на задатке за полагање *Енглеског језика I и II* и на тестове за полагање Теста I и Теста II. У другом делу књиге дата су решења за све тестове, теме и задатке. Основна проблематика која се овде разматра је из области саобраћаја и транспорта. Из рецензија се види да начин конципирања тема, њихов избор и обухватност појединих видова транспорта указују да аутор одлично влада материјом и да је то обликовао у форми која је прихватљива за студенте. Као што је написано у рецензији, овај уџбеник представља корисну допуну постојећим наставним материјалима на Саобраћајном факултету у Београду и може знатно да олакша припрему писаних облика провере знања из предмета Енглески језик.

Рад под редним бројем [10]

У раду је изнет покушај да се одреди васпитни вид наставе страног језика. Предложено је установљење дисциплине која би се њом бавила: педаголингвистике. Указано је на значај изучавања овог вида наставе страног језика, посебно у основној школи. Уочено је да елементи учења страног језика у ширем смислу подстичу културу, мишљење и друштвено биће ученика.

Рад под редним бројем [11] и [37]

У овом чланку аутор настоји да смести усвајање, учење и наставу енглеског језика за посебне сврхе у оквиру теорије општег усвајања, учења и наставе језика. Као главни циљ енглеског за посебне сврхе наводи се развој одговарајућег начина мишљења и комуникативне способности, односно извођења.

Рад под редним бројем [12]

У овом раду изложене су главне карактеристике енглеског језика у стручним текстовима.

Рад под редним бројем [14]

Аутор износи и анализира различите приступе и типове наставних програма страних језика. Залаже се за један детаљни програм који садржи комбинацију различитих приступа у планирању садржаја и настоји да изнађе боље решење у конципирању наставног програма страног језика.

Рад под редним бројем [15]

У чланку се истиче значај стручног језика у савременом свету и износе се главне особине језичке употребе за посебне намене у односу на општи језик.

Рад под редним бројем [16]

Аутор је овим радом дао своје виђење четворогодишње наставе енглеског језика за посебне намене, с посебним освртом на трећу и четврту годину студија. Приказано је како би требало да изгледају студентске вежбе и испити.

Рад под редним бројем [17]

Представљен је модел четворогодишњег учења и предавања енглеског језика на нефилолошким факултетима. Детаљно је изложен програм по годинама студија.

Рад под редним бројем [29]

Ова научна монографија од 119 страница бави се расплинутом или фази логиком и објављена је на енглеском језику. Расплинута логика је врста вишевердносно логике, која разматра степене истиности, за разлику од Булове логике која располаже само појмовима јединице и нуле. Мотив за настанак расплинуте логике био је израда математичке основе за рачунање речима. Пошто речи природних језика нису прецизне морало се напустити виђење типа или – или, односно да – не. Расплинутост је тема за коју су поред логичара заинтересовани математичари, инжењери, психолози, па и лингвисти у својим логичко-семантичким разматрањима. Ауторка у уводном делу ове књиге даје историјат гледишта о расплинутој логици, помињући, између осталих, доприносе филозофа Бертранда Расела и Лудвига Витгенштајна, као и лингвиста Рошове и Лабова, и истиче зависност расплинутости од контекста и њену повезаност с квантификацијом и прототиповима. Она се опредељује за схватање по коме је расплинутост особина репрезентације ентитета, а не самих ентитета.

У првом поглављу расправља се о прецизирању нејасних израза, које се постиже модификаторима за сужавање опсега екстензије попут прилошких одредби (*just a little, in some respects, approximately*), придева (*regular, par excellence, typical*), глагола (*suppose, guess, think*), синтаксичких конструкција (*won't you?*), именица (*beauty, happiness, autonomy, democracy, freedom*) и реченичних прилога (*technically, typically, strictly speaking, loosely speaking, in a sense*). Пренесена је и расправа о расплинутости појмова исказаних

придевима *tall, fat, similar, good, nice, clever, red* и *blue*. Даље су изложена сазнања о теорији фази скупова и истиче се релативност норме која је имплицитна у лексичком значењу многих речи. У посебном одељку ауторка у оригиналном размишљању разматра преплитање расплнутих појмова и компоненти природних језика, нарочито комбиновање прагматичких и семантичких елемената, али и шире — лексичко-граматичко-прагматичко-семантичко комбиновање у контексту. У последњем одељку првог поглавља др Димковић-Телебаковић наводи допринос расплнуте логике разумевању значења речи и реченица и поново истиче зависност семантике од прагматике, до ког закључка се долази испитивањем расплнутих појмова.

Друго поглавље насловљено је *Градијентност у граматичности*, у коме се бави степенима граматичности, односно питањем у којој се мери искази удаљавају од норме. Ако се реченице анализирају по нивоима поткатегорија, на једном од нивоа реченица ће бити полуграматична, а на другом неграматична. Обрнуто, по схватању Ноама Чомског, категоријални низ који представља функције речи које улазе у састав реченице даће одређени степен граматичности. Даље се инсистира на разлици између лексичких и граматичких одступања, али и увиђа да та разлика није оштра. Реферише се о експериментима у вези са временском обрадом аномалних реченица, водећи рачуна о разлици између насумичних низова, реченица с огрешењем о поткатегоризацију и реченицама са селекционим ограничењима. Ту се између осталих, износе резултати рада Лејкофа, Росове, Мура, Чомског и Тејлора (последњег у вези са степенастом припадности класи именица). Нарушавање реда речи и утицај тога на степен граматичности чине посебан одељак с анализом и резултатима у властитом испитивању ове проблематике. Закључак је да постоји пет степени граматичности. У последњем одељку ове главе расправља се о степенима граматичности двочланих глагола.

У трећем поглављу говори се о појавама које су сродне појавама семантике расплнутих исказа, тј. о категоријалној прототипичности, која је комплементарна расплнутости. Износи се кратак историјат развоја когнитивне лингвистике у области прототипова и с тим у вези расправља о језгренем значењу. Посебан одељак посвећен је двосмислености, као и хијерархији у таксономији (са надређеним, основним и подређеним терминима). Последњи одељак трећег поглавља посвећен је метајезику и скоро у потпуности укотвљен је у логици.

Др Димковић-Телебаковић је створила дело вредно пажње у круговима семантичара и прагматичара дајући широкозахватни преглед истраживања везаних за расплнуту семантику, укључујући и властита истраживања, чиме је дала једно потпуно компетентно и сређено виђење. Она је у овом раду показала смисао за повезивање различитих мишљења у кохерентну целину коју је лако читати, као и велику обавештеност у сложеној материји семантике расплнутих појмова. Језик којим се ауторка користила је термилошки богат, а при томе јасан и доследан. Ово дело представља врхунац научноистраживачке делатности др Димковић-Телебаковић.

Радови под редним бројем [30], [31] и [54]

Треће, четврто и пето издање уџбеника *English in Transport and Traffic Engineering* проширено је у односу на претходно издање, које је изашло под називом *English II for Students of the Faculty of Transport and Traffic Engineering*, за пет јединица и прикључен му је одељак за необавезно читање с вежбама и материјалом који може да послужи за разговоре на часу или писање на теме из сабраћаја. Прикључен је и списак скраћеница, неправилних глагола и кумулативни глосар, па је овај уџбеник знатно обогаћен са скоро две стотине страница студентима веома корисне грађе.

Рад под редним бројем [33]

Рад под насловом *English in Transport and Traffic Engineering Science and Profession (ETTESP)* је ауторизован текст за студенте последипломских студија Саобраћајног факултета. После увода дата су следећа поглавља: особине енглеског у саобраћајној науци и професији, употреба енглеског у саобраћају као науци и професији у академској средини, врсте академског писања, испит (с кратким подацима о форми испита) и списак наведене литературе. Овај материјал има за циљ да уз часове наставе допринесе овладавању писањем апстраката, научних чланака, писама научним радницима, наступању у стручној јавности, лакшем читању литературе и сл. Текст је писан јасно, прегледно и с мноштвом цртежа и табела, па свакако чини врло користан приручник уз предавања.

Рад под редним бројем [34]

У овом чланку износи се историјат развоја теорија везаних за неодређеност с тежиштем на лингвистичким приступима. У овом прегледу, који се делимично подудара с одељцима 3.3. и 3.4. монографије под бројем 29, излази на видело сва сложеност језичке категоризације, а посебно граматичке, укључујући и синтаксичку. Ауторка овом приликом преноси резултат властитог истраживања о унутрашњој структури глагола кретања на основу компонентне анализе а у погледу могућности њиховог дефинисања дистинктивним обележјима.

Рад под редним бројем [35]

У раду се обрађују проблеми везани за неодређеност и расплнутост речи и појмова енглеског као једног природног језика, који су слично обрађени у монографији под бројем 29 у оквиру одељака 1.1. и 1.4. Између осталог расправља се о тзв. оградама (*hedges*) и њиховом утицају на смањење неодређености и расплнутости реченица у којима се јављају.

Рад под редним бројем [36]

Рад *English tenses in use* садржи податке о циљу рада, примењеној методи и корпусу како би се установило понашање граматичких времена у енглеском језику у разним деловима увода два научна чланка из саобраћајне струке. После помне анализе на конкретним одломцима, у закључку се износе уочене употребе појединих времена.

Рад под редним бројем [38]

У овом чланку примењена је компонентна метода за откривање унутрашње структуре неких енглеских глагола кретања који се користе у саобраћају. Њихова значења одређена су помоћу десет дистинктивних обележја, а затим су установљени семантички односи између општих и посебних употреба ових глагола. Утврђена су три типа семантичких односа, као и њихове комбинације.

Рад под редним бројем [39]

Као што наслов чланка говори, његов писац се позабавио питањем степена граматичности у енглеском језику. После краћег прегледа литературе везане за ову област,

ауторка је усредредила пажњу на поремећаје у реду речи на основу једног експеримента у коме се од испитаника тражило да испретуране речи поређају у смисаоне низове. Као резултат добијене су реченице с различитим степенима граматичке прихватљивости, чиме је потврђена исправност приступа когнитивних лингвиста појави граматичности, а уочено је и да су испитаници били под јаким утицајем матерњег језика када су формирали неграматичне исказе. У закључку се износи да границе између граматике и семантике нису оштре.

Рад под редним бројем [52]

Монографија на енглеском језику *English Adverbs in Theory and Practice* (108 страна), коју је објавио издавач из Румуније, обухвата шест поглавља која се односе на 1) синтаксу и семантику адверба, 2) детерминацију и категоризацију адверба, 3) положај и тумачење реченичних адверба, 4) неприхватљиве структуре, 5) правила фразне структуре и поткласе адверба и 6) општи закључак. Као што је и уобичајено, на крају књиге је обиман списак литературе са готово сто референци.

У првом поглављу концизно се приказује неколико лингвистичких приступа проучавању адверба (на пример, од Џекендофа до минималистичког приступа). Приступи који се разматрају добро су одабрани и стручно коментарисани уз одговарајући број примера. Друго поглавље бави се дефиницијама, класификацијама и функцијама адверба, а треће проучава положај реченичних адверба, укључујући и аспектualне адвербе. Четврто и пето поглавље анализирају правила и ограничења у употреби адвербијалних структура.

Узимајући у обзир тематику, структуру и лингвистички садржај ове монографије, може се констатовати да она пружа добар извор информација и подстицај за даља изучавања.

Рад под редним бројем [53]

Монографија *Studies on English and Serbian Language* обухвата 427 страна и садржи радове на енглеском и српском језику од којих је већина претходно објављена, што је јасно назначено у фуснотама. Ауторка је радове значајки поделила у осам целина, и то: 1) опште теме из семантике и фази семантике, 2) граматичност, 3) синтакса и семантика адверба, 4) глаголска парадигма, 5) анализа жанра, 6) методика наставе страног језика, 7) енглески језик као језик струке и 8) превођење и проблеми стандардизације сложених лексема као стручних термина. Након чланака следи обиман кумулативан списак литературе који доказује да је ауторка консултовала релевантне изворе из различитих лингвистичких области и праваца, а читаоцу пружа смернице за даље проучавање тема обрађених у чланцима.

Као што се може закључити из поменутих осам целина, чланци, између осталог, обрађују теме о семантичкој двосмислености, нивоима граматичности у енглеском језику, адвербима у енглеском и српском језику, енглеским фразним глаголима, глаголима кретања, развоју енглеског научног жанра, академском чланку, наставним програмима за учење страног језика, програмима за енглески језик као језик струке, енглеским сложеницама из области друског саобраћаја. У свим чланцима ауторка врло јасно и стручно приказује потребан теоријски оквир и аргументовано тумачи примере које наводи. У до сада необјављеном чланку (*Neki pristupi ESP-u*) ауторка констатује да су први приступи енглеском језику као језику струке били усредсређени на реченицу, а касније и на шири контекст, као и да ово поље проучавања има корене у структурализму уз сада доминантан психолингвистички-социолингвистички приступ.

Уз већ поменуте одлике овог рукописа, као што су добра теоријска заснованост чланака, систематична обрада тематике и јасноћа саопштавања резултата анализе, свакако би требало нагласити и чињеницу да је ова збирка чланака изузетно информативно и лингвистички корисно штиво које пружа обиље података, коментара и идеја за даља изучавања.

Рад под редним бројем [56] и [57]

Књига *Some Elements of English Grammar* (објављена у два издања 2010. и 2012. године) на око 70 страна представља уџбеник са основним правилима енглеске граматике уз нагласак на употребу и уз неопходни краћи теоријски оквир. Као што се и наводи у предговору, посебна пажња посвећена је облицима и структурама који се често користе у енглеском језику за техничке и природњачке струке. У уџбенику се систематично и јасно објашњавају употребе енглеских глаголских времена, партиципа, герунда, модала, реда речи, актива и пасива, директног и индиректног говора, условних реченица, фразних глагола, именичких сложеница, чланова, поређења придева, прилога, предлога и бројева. Након сваке тематске јединице следе одговарајућа вежбања, а на крају књиге налазе се одговори за задатке у вежбањима и списак литературе.

Теме обрађене у овој сажетој граматичкој монографији омогућавају читаоцу потребан увид у основе енглеске граматике, уз јасно формулисана правила и мноштво примера.

Рад под редним бројем [58]

Рад *Genre Analysis: Changes in Research Article Introductions* објављен у зборнику међународног значаја прво кратко дијахронијски разматра развој енглеског научног чланка током протеклих 350 година, а затим на плану синхроније анализира карактеристике уводног дела таквог чланка из области саобраћаја у савременом енглеском. Анализом два уводна дела релевантних научних чланака показано је да постоје два нова елемента која се могу интегрисати у Свејлзов модел CARS.

Рад под редним бројем [59]

Рад о прилозима (Реченични прилози у српском и енглеском језику: успостављање везе између синтаксе и семантике прилога) бави се могућим начинима тумачења одређених положаја прилога у реченици и уз одговарајуће примере указује на чињеницу да прилози, у зависности од места у реченици, могу ближе да одређују површински субјекат, реченицу или предикат, односно да могу да функционишу као прилози оријентисани према субјекту или као прилози за начин. Уз то, проучавана је и дистрибуција прилога оријентисаних према говорнику и неких прилога става.

Рад под редним бројем [60]

У овом раду (Структура увода научних радова на српском језику у области саобраћајног инжењерства) проучава се структура научних радова на српском језику у области саобраћајног инжењерства и потврђује хипотеза да се одређени модели (Свејлзов и Тулмин-Запенов) могу применити на уводне делове научних радова на српском језику из наведене области. Након анализе шест научних радова, уочене су и извесне специфичности у начину писања увода научних чланака код нас.

Рад под редним бројем [61]

При разматрању неких аспектуалних прилога у савременом српском и енглеском језику ослонац је тражен у актуелној лингвистичкој теорији. Илустроване су различите поткласе аспектуалних адверба и показано да се већина њих може наћи у скоро свим позицијама у синтаксичкој структури. Резултати анализе потврђују да семантика и аспект лексичких глагола одређују ограничења у употреби аспектуалних прилога у два језика. Посебна пажња у раду посвећена је обрасцима дистрибуције прилога учесталости у српском и енглеском језику који дају неграматичке низове. Указано је такође и на канонски редослед јављања аспектуалних адверба у српском језику.

Рад под редним бројем [62]

Рад *Ambiguity* објављен у иностраном часопису разматра двосмислене облике, хомониме и сливенице у енглеском језику. Анализирани примери показују да се двосмисленост може јавити због лексичких, граматичких и интонационих разлика, што доказује да језичка значења зависе од контекста.

Рад под редним бројем [63]

Рад *Semantic Relations* такође објављен у иностраном часопису истражује како се неки глаголи кретања користе у општем енглеском и специјализованим контекстима. Глаголска значења се сагледавају кроз низ дистинктивних обележја и кроз одређене семантичке односе који се детаљно анализирају.

Рад под редним бројем [64]

Овај рад (*Aspectual Adverb Distribution and Licensing*) проучава дистрибуцију и лицензирање појединих аспектуалних прилога у енглеском језику, при чему се анализирају и типични и нетипични редослед прилога. Након релевантних примера, констатује се да поједини прилози не могу да се јаве заједно из семантичких разлога.

Рад под редним бројем [65]

У раду *Verbal Forms in Specialized Written Discourse* анализира се фреквенција и дистрибуција глаголских облика у једанаест стручних текстова из шест области саобраћаја и саобраћајног инжењерства, с корпусом од 7215 лексема. Између осталог, анализа је показала да се пасивни облици ређе јављају од активних; уз то, анализирају се поједине функције и значења најфреквентнијих глаголских облика.

Рад под редним бројем [66]

Први циљ рада *The Semantics and Pragmatics of Motion Verbs in Air Traffic English and General English* је откривање унутрашње структуре 54 глагола кретања у употреби у авио саобраћају и општем енглеском језику. Уз помоћ компонентне анализе, ауторка је установила десет дистинктивних обележја, што представља знатно проширење у односу на досадашње резултате у релевантној литератури. Други циљ истраживања односи се на успостављање семантичких односа између десет случајно одабраних глагола кретања, који се користе у поменутих контекстима. Анализирано је пет односа и показано да семантичке

разлике понекад указују и на прагматичке разлике. Рад је у штампи у часопису *Token: A Journal of English Linguistics*.

Рад под редним бројем [67]

У овом раду (Семантичка обележја енглеских и српских глагола кретања у области саобраћаја у енглеском и српском језику) проучава се лексички састав појединих глагола кретања који се најчешће употребљавају у области саобраћаја. Полазећи од дефиниција глагола из специјализованих речника, компоненцијалном анализом издвојено је седамнаест семантичких обележја на основу којих се могу разликовати значења анализираних глагола.

Рад под редним бројем [68]

Проучавање у раду *Academic Cultural Conventions for RA Introductions* односи се на структуру уводних делова истраживачких чланака (енглеска скраћеница за истраживачки чланак је RA) и на то како та структура утиче на испуњавање различитих реторичких функција. Разматрају се академске културолошке конвенције у две области саобраћаја и саобраћајног инжењерства да би се проверила Свејлзова хипотеза CARS.

Рад под редним бројем [69]

Рад *On English Phrasal Verbs and Their Single-Word Equivalents* представља релевантно проучавање енглеских вишечланих глагола. У њему ауторка посматра фразне глаголе и њихове једночлане еквиваленте уз нагласак на сличности и разлике у значењу, регистру и колокацијама.

Рад под редним бројем [70]

Овај рад (Енглеске сложене лексеме и њихови српски еквиваленти у области друског саобраћаја) анализира сложене лексеме (преузете из специјализованих речника и текстова) које се користе у савременом енглеском језику у области друског саобраћаја и повезује их са њиховим еквивалентима у српском језику. Установљене су карактеристичне морфолошке структуре датих сложених лексема уз закључак да су те структуре у два проучавана језика у неким случајевима исте, а у неким различите.

Рад под редним бројем [71]

Зборник *Foreign Language in Transport and Traffic Engineering Profession and Science* који је уредила др Гордана Димковић-Телебаковић на 154 стране садржи седам чланака (два на енглеском и пет на српском језику). Сви чланци су добро припремљени и одабрани јер обрађују веома актуелне теме повезане са енглеским језиком као језиком дате струке: творбу стручних термина, синонине одређене стручне лексеме, енглеске сложенице из области дате струке, метадискурс у саобраћајном инжењерству, наставу енглеског језика за посебне намене и друге. Аутори чланака (осим домаћих, ту су и аутори из САД и Румуније) врло компетентно разматрају одабране теме креативно развијајући почетне теоријске поставке. Чланци су врло информативни, добро структурирани и писани јасним стилем, па представљају извор информација о актуелним трендовима у настави језика струке.

Рад под редним бројем [72]

Рад Assessing University Level ESP Students на почетку прави разлику између енглеских термина *assessment* и *evaluation* у настави страног језика, усредсређујући се на први термин и компоненте које он подразумева. Те компоненте се илуструју приказом интегративног четворогодишњег модела који је развијен на Саобраћајном факултету у Београду.

Рад под редним бројем [73]

Рад Adverbs in English and Serbian полази од уобичајеног става да су прилози првенствено повезани са глаголском фразом и разматра могућност да прилози имају и функцију детерминације. Проучавају се две врсте прилога: адјункти који су блиско повезани са догађајем (прилози за начин) и адјункти који нису повезани са догађајем, и обе врсте се илуструју одговарајућим примерима.

Прикази књига Гордане Димковић-Телебаковић

1. Novakov, Predrag. *Savremeni engleski jezik struke i nauke*, Gordana Dimković-Telebaković, *Savremeni engleski jezik struke i nauke*, Novi Sad / Moskva, Naše slovo, 2003, 355, *Philologia*, br. 3, god. III, 2005, str. 175-178, Beograd. Приказана је и у часопису *ELTA Newsletter*, December 2004, the British Council, Belgrade.
2. Novakov, Predrag. *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, Dr Gordana Dimković-Telebaković, Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet, Beograd, 2003, i *English in Transport and Traffic Engineering*, Dr Gordana Dimković-Telebaković, Univerzitet u Beogradu, Saobraćajni fakultet, Beograd, 2004, *Техника*, бр. 6, год. LX, 2005, стр. 13-15, Београд.
3. Novakov, Predrag. *Udžbenici za engleski jezik na Saobraćajnom fakultetu u Beogradu*, Gordana Dimković-Telebaković, *English in Transport and Traffic Engineering*, Saobraćajni fakultet, Beograd, 2006, 421 i Gordana Dimković-Telebaković, *Testovi, zadaci i teme iz engleskog jezika*, Saobraćajni fakultet, Beograd, 2006, 205, *Philologia*, br. 5, god. V, 2007, str. 141-144, Beograd.

Ђ. Остале значајне активности кандидата

Саопштења и уводна предавања

1. "ESP and EGP", presentation, CALS, University of Reading, England, 26 July 1997.
2. "Language and Content in ESP", presentation, CALS, University of Reading, England, 28 July 1997.
3. "Introduction to the 36th IATEFL Conference – plenaries", introductory lecture, *ELTAB Gathering*, the British Council, Belgrade, 26 April 2002.
4. "ESP Today", presentation, *ELTAB Gathering*, the British Council, Belgrade, 26 April 2002.

Предавања по позиву

1. “Issues and Approaches in ESP (English for Specific Purposes)”, предавање на позив Министарства просвете и спорта Републике Србије, а у оквиру *Зимске школе 2002 (Winter School 2002)*, за 90 наставника енглеског језика основних и средњих школа Србије, Београд, 11. јануар 2002.

Семинар одржан по позиву и радионица одржана на међународном скупу

1. “Teaching and Testing Your Students”, three-hour seminar, the British Council, Belgrade, 18 June 2005.
2. “Knowledge and multimeaningfulness”, workshop, *4th ELTA IATEFL Conference*, Belgrade, 13 May 2006.

Уређивање тематских зборника радова и чланство у уређивачким одборима часописа и књига

Уредник је електронског тематског зборника радова *Foreign Language in Transport and Traffic Engineering Profession and Science – Strani jezik u saobraćajnoj struci i nauci*, Univerzitet u Beogradu – Saobraćajni fakultet, Beograd, 2013.

Члан је уређивачког одбора часописа *ESP Today*, основаног 2013. године, чији је суоснивач Саобраћајни факултет Универзитета у Београду.

Била је члан уређивачке редакције за две књиге:

1. Đukanović, J., Krivokapić, M. (gl. ured.), Perić, A., Đukić, M., Dimković-Telebaković, G. 1988. *Univerzitet u Beogradu: Informator*. Beograd: Univerzitet u Beogradu i „Savremena administracija“, i
2. Krivokapić, M. (gl. ured.), Đukanović, J., Dimković-Telebaković, G. 1989. *150 godina Univerziteta u Beogradu*. Beograd: Univerzitet u Beogradu i „Savremena administracija“.

Председавања сесијама на међународним конференцијама

Председавала је:

1. 8. маја 1998. године на сесији под насловом *Language and Culture* на конгресу *Ist International Congress of Applied Linguistics – MALA 98*, одржаном на Филолошком факултету „Блаже Конески“ у Скопљу,
2. 10. децембра 2004. године на сесији *ESP Teaching* на *International Conference “English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations ELLSii 75”*, која је одржана на Филолошком факултету у Београду,
3. 20. маја 2005. године на сесији *Language Studies* на *BAS Conference XV*, одржаној на Универзитету у Темишвару,
4. 18. маја 2007. године на сесији *Language Studies* на *BAS Conference XVII*, такође одржаној на Универзитету у Темишвару,
5. 25. августа 2008. године на поподневној сесији првог дана на *15th International Conference on English Historical Linguistics*, одржаној на Универзитету у Минхену,
6. 31. октобра 2009. године на *III International Congress of Applied Linguistics “Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice”*, одржаном на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду,

7. 20. маја 2010. године на сесији *Language Studies* на *British and American Studies Conference / XX*, одржаној на University of the West, Department of English, Timișoara, Romania,
8. 26. новембра 2010. године на *International Conference "Philological Research Today"*, одржаној на Филолошком факултету Универзитета у Београду,
9. 4. фебруара 2011. године на *II International Conference "Language for Specific Purposes: Challenges and Prospects"*, одржаној на Филозофском факултету Универзитета у Београду,
10. 19. маја 2011. године на сесији *Language Studies* на *British and American Studies Conference / XXI*, одржаној на University of the West, Department of English, Timișoara, Romania,
11. 17. маја 2012. године на сесији *Language Studies* на *British and American Studies Conference / XXII*, одржаној на University of the West, Department of English, Timișoara, Romania,
12. 12. октобра 2012. године на *4th International Congress "Applied Linguistics Today (ALT4) – Challenges of Modern Times"*, одржаном на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Рецензије

Написала је рецензије за четири уџбеника и три монографије:

1. Марковић, В. 2004. *English in Civil Engineering*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Факултет техничких наука.
2. Šafranĳ, J. 2006. *Analiza diskursa uĳbenika engleskog jezika*. Beograd: Zaduĳbina Andrejević.
3. Maltez, K. 2006. *Grammar Practice*. Beograd: Megatrend univerzitet.
4. Богдановић, В. и И. Мировић. 2007. *Енглески језик 1 за графичко инжењерство и дизајн*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Факултет техничких наука.
5. Мићић, S. 2008. *Studije o jeziku medicine u engleskom i srpskom*. Beograd: Beogradska knjiga.
6. Мировић, И. и В. Богдановић. 2011. *Енглески језик 2 за графичко инжењерство и дизајн*. Нови Сад: Универзитет у Новом Саду, Факултет техничких наука.
7. Ђолић, S. 2013. *Globalizacija i menadĳment u nastavi stranog jezika: engleski jezik na poĳetku III milenijuma*. Kosovska Mitrovica: Filozofski fakultet.

У 2013. години рецензирала је три рада за часопис *the Romanian Journal of English Studies*, на позив главног уредника Луминице Френџиу (Luminița Frențiu).

Учешће у пројектима

У периоду од 1993. до 1999. године, др Гордана Димковић-Телебаковић била је учесник у пројекту Института Саобраћајног факултета под називом *Терминологија из области саобраћаја*, на коме су радили наставници страних језика Саобраћајног факултета, свако на свом језичком корпусу.

Од априла 2013. године, спољни је сарадник на пројекту *Опис и стандардизација савременог српског језика* (178021), који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, а који се реализује у Српској академији наука и уметности под руководством проф. др Срета Танасића, директора Института за српски језик САНУ.

Области истраживања

Др Гордана Димковић-Телебаковић је своје научне и стручне активности усмерила на: 1) истраживање теоријских и практичних проблема везаних за однос страног језика, образовања и васпитања, 2) одређивање основних елемената енглеског језика струке и науке (EOS/ESP), 3) главне карактеристике енглеског језика за академске потребе (EAP), 4) питања културе ESP-а и EAP-а, 5) анализу дискурса и жанра ESP-а и EAP-а, 6) граматичко-реторичку анализу ESP-а и EAP-а, 7) анализу структуре лексике (посебно глаголске парадигме), 8) терминологију и фразеологију у области саобраћаја и транспорта, 9) проблеме наставе ESP-а и EAP-а, 10) примену савремених метода наставе ESP-а и EAP-а у области саобраћаја и транспорта, као и 11) питања везана за fuzzy семантику, 11) синтаксу и семантику прилога и 12) контрастивну анализу и контактну лингвистику.

Е. Оцена испуњености услова

Др Гордана Димковић-Телебаковић је до сада објавила 93 научна и стручна рада у којима је једини аутор, и то: 5 монографија (2 међународног значаја и 3 националног значаја), 8 радова у релевантним научним часописима међународног значаја објављених у целини, 8 радова у престижним научним часописима националног значаја штампаних у целини, 1 рад у електронском тематском зборнику радова националног значаја, 7 радова у зборницима радова са међународних научних скупова објављених у целини, 5 радова у зборницима радова са националних скупова штампаних у целини, 38 радова у зборницима са међународних научних скупова публикованих у изводу, 5 радова у зборницима са националних научних скупова објављених у изводу, 1 основни уџбеник (5 издања), 2 помоћна уџбеника (5 и 2 издања) и 1 reader (ауторизовани текст) за мастер студенте.

На основу важећих критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, др Гордана Димковић-Телебаковић је у периоду после избора у звање ванредног професора остварила укупно 76,5 бодова (M10 28 + M20 24 + M33 2 + M34 10 + M42 5 + M45 1,5 + M49 1 + M50 5), где је минимална вредност коефицијента компетентности 46,67, и то: 46,5 бода (на основу M12 10 + M23 20 + M24 4 + M42 5 + M45 1,5 + M49 1 + M50 5), где је минимална вредност коефицијента компетентности 36, и 60 бодова (на основу M10 28 + M20 24 + M42 5 + M51 3 бода), где је минимална вредност коефицијента компетентности 26,67.

Спољни је сарадник на пројекту 178021, који финансира Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и који се реализује у САНУ.

Била је члан комисије за оцену и одбрану једног магистарског рада и члан је комисије за оцену и одбрану једне докторске дисертације, коју је кандидаткиња завршила и сада чека на одбрану тезе.

Била је члан комисије за писање реферата за избор наставника и сарадника за ужу научну област *Енглески језик* на више факултета Универзитета у Београду и Универзитета у Новом Саду.

Уредник је једног електронског тематског зборника радова, члан уређивачког одбора часописа *ESP Today* и члан уређивачке редакције за две књиге, као и члан више научних и стручних удружења.

Кандидат испуњава све услове који су прописани за избор у звање редовног професора на Универзитету у Београду.

2. Кандидат др Јелена Пршић

А. Биографски подаци

Др Јелена Пршић рођена је 02. 11. 1986. године у Београду, где и живи. Основне студије завршила је 2009. године на Филолошком факултету у Београду (Катедра за енглески језик и књижевност) и стекла звање професор енглеског језика и књижевности; просечна оцена током студија је 9.30 (девет и 30/100) .

Б. Дисертације

Докторске академске студије (модул књижевност) завршила је 2013. године, одбравивши 15. маја 2013. године докторску дисертацију на тему *Интерфејс тела и града у модернистичкој књижевности* *Вирџиније Вулф*.

В. Наставна активност

Др Јелена Пршић је радила као професор енглеског језика у средњој музичкој школи *Мокрањац* у Београду (2009. године), у Центру за стране језике *Медитер* у Београду (2010. године), била је хонорарни предавач (2010-2012. године) за енглески језик, а затим је ступила у стални радни однос на Високој школи струковних студија *Спортска академија* у Београду (2012-).

Г. Библиографија научних и стручних радова

Кандидаткиња је објавила следеће радове које је и приложила:

- [1] Пршић, Ј. 2011. Илузија реалности и фикција код Хенрија Џејмса и Вирџиније Вулф, *Филолог* 4, Бања Лука: Филолошки факултет, 92-100. M51=3
- [2] Пршић, Ј. 2011. Тело у граду и град у телу: *Госпођа Даловеј* Вирџиније Вулф, *Комуникација и култура online* 2, 240-258. M52=2
- [3] Пршић, Ј. 2012. Примена „интерфејса“ у књижевности модернизма, *Зборник међународне конференције „Дигитализација културне и научне баштине, универзитетски репозиторијуми и учење на даљину“*, књига 4, проф. др Александра Вранеш, проф. др Љиљана Марковић и проф. др Гвен Александер (уред.), 229-246. Београд: Филолошки факултет. M33=1
- [4] Пршић, Ј. 2012. Одећа и мода као зона сусрета јунака и града: *Госпођа Даловеј* Вирџиније Вулф, *Филолог* 6, Бања Лука: Филолошки факултет, 162-171. M51=3
- [5] Пршић, Ј. 2013. Популарна култура и модерна поезија у дијалогу: *Пуста земља* Т.С. Елиота, *Зборник међународне конференције „Културе у дијалогу“*, књига 2, проф. др Александра Вранеш и проф. др Љиљана Марковић (уред.), 373-387. Београд: Филолошки факултет. M33=1

- [6] Пршић, Ј. 2013. Емотивни карактер популарне културе у романима Вирџиније Вулф *Госпођа Даловеј, Ка светионику и Таласи, Комуникација и култура online* 4, 79-95. M51=3

Уз то, кандидаткиња је учествовала на међународној конференцији *Филолошка истраживања данас* (Филолошки факултет Београд, 26-27. новембар 2010. године), са излагањем на тему Оријентализам и окцидентализам у култури и књижевности. M34= 0,5

Д. Приказ и оцена научног рада кандидата

Рад под бројем [1]

У овом раду (Илузија реалности и фикција код Хенрија Џејмса и Вирџиније Вулф), разматра се однос реалности и фикције у роману полазећи од теоријских поставки Хенрија Џејмса и Вирџиније Вулф. Наглашава се заједнички став ових аутора да је основа писања романа постизање илузије стварности.

Рад под бројем [2]

Рад под називом Тело у граду и град у телу: *Госпођа Даловеј* Вирџиније Вулф изучава однос између јунака романа *Госпође Даловеј* и града Лондона кроз призму теорије *интерфејса* Елизабет Грос која тај однос одређује као двосмеран. Тај однос се посматра из две супротне перспективе: из угла појединачног јунака и његове егзистенције у граду 20. века и са позиције урбаног простора модерног Лондона.

Рад под бројем [3]

У овом раду (Примена „интерфејса“ у књижевности модернизма) проучава се термилошка позајмица као један од мање уобичајених начина на који ера дигитализације доприноси проучавању књижевности. Полази се од појма *интефејса* који се повезује са филозофским радом Елизабет Грос.

Рад под бројем [4]

Рад под називом Одећа и мода као зона сусрета јунака и града: *Госпођа Даловеј* Вирџиније Вулф разматра мотиве одеће и обуће у роману *Госпођа Даловеј* Вирџиније Вулф да би показао да тај мотив у романима поменуте ауторке представља једну од важних зона у којој се срећу књижевни јунак и градска средина.

Рад под бројем [5]

Овај рад (Популарна култура и модерна поезија у дијалогу: *Пуста земља* Т.С. Елиота) полази од одређења да је популарна култура тесно повезана са свим аспектима свакодневног живота и бави се елементима популарног у поеми *Пуста земља* Т. С. Елиота.

Рад под бројем [6]

Овај рад (Емотивни карактер популарне културе у романима Вирџиније Вулф *Госпођа Даловеј, Ка светионику и Таласи*) полази од становишта да популарна култура настаје модификацијом, адаптацијом и подривањем серијских производа од стране појединца и анализира елементе те културе у три наведена романа Вирџиније Вулф. 31

Ђ. Остале значајне активности кандидата

Др Јелена Пршић се бавила и превођењем и радила је као преводилац за енглески језик – имала је хонорарни ангажман за превођење текстова у оквиру пројета EU-Desk и других пројеката Европске Уније.

Како је навела, осим енглеског језика, влада француским и италијанским језиком.

Е. Оцена испуњености услова

Као што је наведено, друга пријављена кандидаткиња, др Јелена Пршић, има докторат из области књижевности, објављене радове из области књижевности и културе са следећим коефицијентима: 3xM51 (9 бодова), 1xM52 (2 бода), 2xM33 (2 бода) и 1xM34 (0,5 бода), односно укупно 13,5 бодова. Имајући у виду услове за избор у звање ванредног или редовног професора, за које је конкурс расписан, може се констатовати да др Јелена Пршић не испуњава услове за избор ни у једно од та два звања.

Закључак и предлог

Увидом у приложени материјал на расписани конкурс за ванредног или редовног професора за ужу научну област *Енглески језик*, установили смо да др Јелена Пршић не испуњава прописане услове ни за једно од звања одређених конкурсом, док ванредни професор др Гордана Димковић-Телебаковић има све законске и статутарне услове, као и испуњене предвиђене универзитетске критеријуме за избор у звање редовног професора.

Својим залагањем у настави, штампаним радовима у којима је једини аутор – чланцима, уџбеницима, одбрањеном и објављеном магистарском и докторском тезом, излагањима на стручним и научним скуповима у земљи и иностранству др Гордана Димковић-Телебаковић досегла је веома висок домет стручности у области енглеског језика за посебне намене (специфично у области саобраћаја) и за академске сврхе. Она показује несумњиву способност, чак таленат, за наставни рад – о чему сведоче радови из методике наставе области којом се интензивно бави, дугогодишњи предани рад са студентима и резултати тога рада на испитима. У више издања објављени основни уџбеник и помоћни уџбеници представљају мост између теоријских знања и оних лингвистичких и педагошких побољшања о којима пише у својим чланцима и говори у саопштењима. Саобраћајни факултет је први од нефилолошких факултета Универзитета у Београду увео четворогодишњу наставу страних језика и постдипломску наставу енглеског језика на енглеском језику, а др Гордана Димковић-Телебаковић осмислила је модел четворогодишње високошколске наставе ESP-а и једносеместрални програм EAP-а за последипломце.

Др Димковић-Телебаковић је објавила пет рецензираних монографија. Прве две указују на њено успешно бављење примењеном лингвистиком. Показала је и велико интересовање за подручје чисте лингвистике. Fuzzy семантика тема је монографије написане на енглеском језику и објављене у иностранству. Истражујући неодређеност и расплутаност у енглеском језику, др Гордана Димковић-Телебаковић дала је допринос на дуготрајном тешком путу израстања лингвистике у егзактну науку.

У периоду после избора у звање ванредног професора усредредила се на синтаксу и семантику прилога и објавила о томе монографију на енглеском језику ван земље. Бавила се и компонентном анализом глагола кретања и проблемима из области језичког дискурса и лингвистике текста. Неки њени радови засновани су на контрастивној анализи енглеског и српског језика, а од недавно је занима и област теорије превођења. Ове теме присутне су и у њеној последњој монографији, штампаној у земљи. Поред огромне енергије уложене у поменуте делатности, налазила је снаге и за уређивање зборника и учешће на многим научним скуповима у земљи, а још чешће у иностранству, на којима је и председавала.

Због свега реченог са задовољством **предлажемо Изборном већу Саобраћаног факултета Универзитета у Београду, Већу научних области друштвено-хуманистичких наука и Сенату Универзитета у Београду да др Гордана Димковић-Телебаковић буде изабрана у звање редовног професора за ужу научну област *Енглески језик*.**

у Београду/Новом Саду, 09.02.2014.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

Проф. др Предраг Новаков
Универзитет у Новом Саду
Филозофски факултет, Одсек за англистику

Проф. др Борис Хлебџ, у пензији
Универзитет у Београду
Филолошки факултет, Катедра за англистику

Проф. др Слободанка Ђолић
Универзитет уметности у Београду
Факултет примењених уметности

Проф. др Душан Теодоровић
дописни члан САНУ
Универзитет у Београду, Саобраћајни факултет